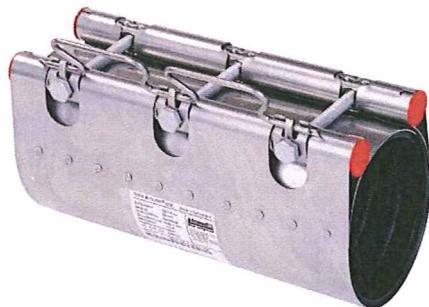


Montageanleitung  
Fitting instruction  
Instruction de montage

## STRAUB-CLAMP®



SCE

einteilig  
one-piece  
d'une pièce



SCZ

zweiteilig  
two-piece  
en deux pièces

Axial nicht zugfeste Reparaturschelle für Rohrleitungen aus Stahl, Guss, Faserzement und PVC

Repair clamp without axial restraint for steel, cast iron, fibre-cement and PVC pipelines

Bride de réparation non auto-buté pour les conduites en acier, fonte, fibrociment et PVC

Straub Werke AG

CH-7323 Wangs – Switzerland

Tel. +41 81 725 41 00 / Fax +41 81 725 41 01

[www.straub.ch](http://www.straub.ch) / [straub@straub.ch](mailto:straub@straub.ch)

**straub®**   
  
**the right connection**

*an OAliaxis company*

**Allgemeine Informationen**  
**General informations**  
**Informations générales**

PHOTODISC/STOCK PHOTOGRAPHY



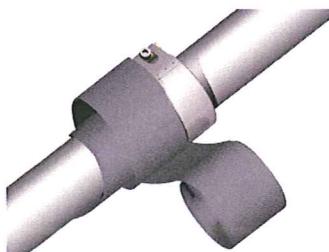
Betriebsdruck	Working pressure	Pression de service
DN ≤ 200 mm 16 bar	DN ≤ 200 mm 16 bar	DN ≤ 200 mm 16 bar
DN ≤ 300 mm 10 bar	DN ≤ 300 mm 10 bar	DN ≤ 300 mm 10 bar
DN > 300 mm gemäss Typenschild	DN > 300 mm see type label	DN > 300 mm selon Plaque d'identification
Gas: DN ≤ 300 mm 5 bar	Gas: DN ≤ 300 mm 5 bar	Gaz: DN ≤ 300 mm 5 bar



Dichtung	Seal	Rendre étanche
NBR für Gas oder Wasser EPDM für Wasser / W270	NBR for gas or water EPDM all qualities of water, W270	NBR pour le gaz ou de l'eau EPDM pour l'eau, W270



Betriebstemperatur	Operation temperature	Température de service
- 5°C..... + 40° C	- 5°C..... + 40° C	- 5°C..... + 40° C



Zusätzlicher Schlag- und Korrosionsschutz	Additional percussion and corrosion protection	Protection supplémentaire anticorrosion et antichoc
Als Schlagschutz (z.B. beim Verdichten des Rohrgrabens) oder als zusätzlichen Korrosionsschutz beim Einsatz in aggressiven Böden, können Schrumpf-Muffen oder Korrosionsschutzbänder verwendet werden.	As percussion protection (e.g. during compression of the pipeline trench) or as additional corrosion protection for use in aggressive ground shrink sleeves or corrosion protection tapes can be used.	Il est possible d'utiliser des manchons thermorétractables ou des bandes anticorrosion en tant que protection antichoc (p. ex. lors du compactage de la tranchée) ou protection anticorrosion supplémentaire lors de l'utilisation dans des sols agressifs.



Anwendung	Application	Application
Verschlusschrauben nie ganz herausdrehen.  STRAUB-CLAMP® Reparaturschellen sind <b>wartungsfrei</b> , d.h. Schrauben müssen nach erfolgter Montage nicht nachgezogen werden. Kein Gleit- oder Schmiermittel auf dem Rohr verwenden!	Never remove the screws completely.  STRAUB-CLAMP® repair clamps are maintenance-free, i.e. the screws don't have to be retightened after installation. Do not apply slip additive or lubricant to the pipe!	Ne jamais desserrer complètement les vis de fermeture.  Les bride de réparation STRAUB-CLAMP® ne nécessitent pas de travaux de maintenance, c.-à-d. les vis ne doivent pas être resserrées après la montage. Ne pas utiliser de dégrippant ou de lubrifiant sur le tube!

Achtung	Attention	Attention
Zwei Rohre oder ein gebrochenes Rohr können nicht verbunden werden.	Two pipes or one broken pipe cannot be connected together.	Deux tubes ou un tube rompu ne peuvent pas être connecter.

## Vorbereitung und Montage einteilige STRAUB-CLAMP® SCE

### Preparation and fitting one-piece STRAUB-CLAMP® SCE

### Préparation et montage d'une-pièce STRAUB-CLAMP® SCE

1

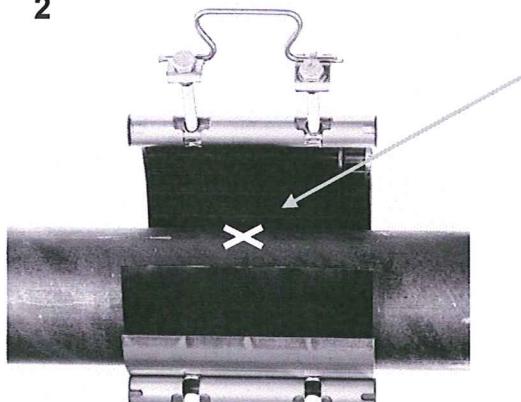


Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.  
Rohraußendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint.  
Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.

2



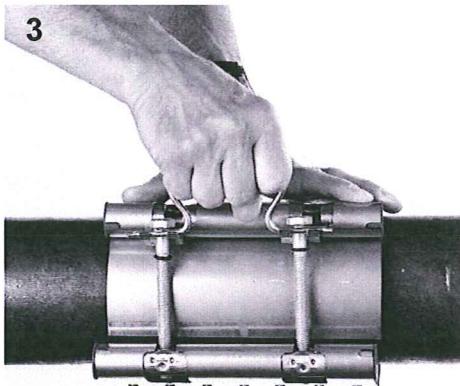
Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitteln und 120° versetzt zum Verschluss positionieren.  
Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen.

Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 120° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Ouvrir le bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endomma-gée et l'emboutir par retournement de 120° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention: ne jamais desserrer complètement les vis!**

3

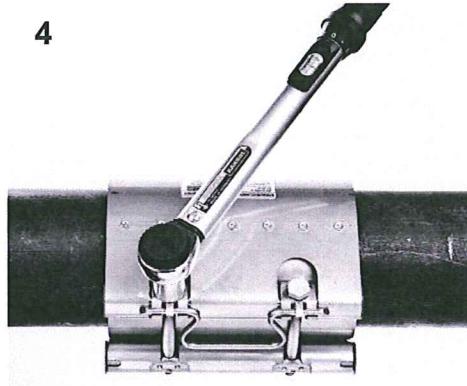


Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmäßig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.

4



Mit Drehmomentschlüssel auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen (siehe Typenschild). **Achtung: Verschluss schraube nie über das Drehmoment anziehen.**

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the specified torque (see type label). **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

Serrer à l'aide d'une clé dynamométrique selon le couple de serrage prescrit (voir la plaque identification). **Attention: ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!**

## Vorbereitung und Montage zweiteilige STRAUB-CLAMP® SCZ

## Preparation and fitting two-piece STRAUB-CLAMP® SCZ

## Préparation et montage en deux-pièces STRAUB-CLAMP® SCZ

1

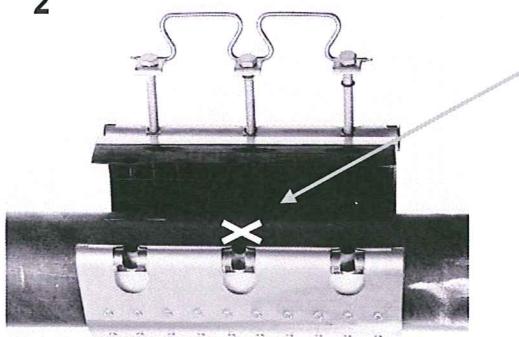


Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung. Rohraußendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint. Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.

2

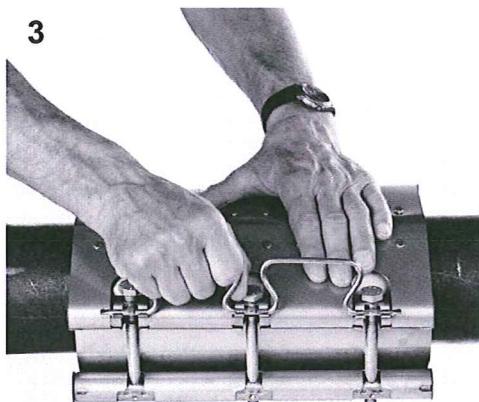


Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 90° versetzt zum Verschluss positionieren. Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen. **Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen!**

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 90° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Ouvrir le bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endommagée et l'emboutir par retournement de 90° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention : ne jamais desserrer complètement les vis!**

3

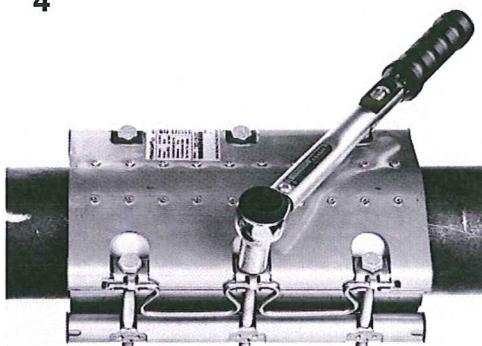


Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmäßig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.

4



Mit Drehmomentschlüssel auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen. (siehe Typenschild)  
**Achtung: Verschlusssschraube nie über das Drehmoment anziehen.**

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the specified torque (see type label) **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

Serrer à l'aide d'une clé dynamométrique selon le couple de serrage prescrit. (voir la plaque identification)  
**Attention: ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!**